

ЧЖУ И

Первый
мороз



КНИГА 1



ИЗДАТЕЛЬСТВО АСТ
МОСКВА

УДК 821.581-31
ББК 84(5Кит)-44
Ч-57

难哄
竹已

DIFFICULT TO COAX VOLUME 1
Zhu Yi

Иллюстрация на обложке *kaskva* (Екатерина Скворцова)

Дизайн обложки Екатерины Климовой

Чжу И

Ч-57 Первый мороз. Книга 1 : роман / Чжу И ; перевод с китайского Ксении Горбовой. — Москва : Издательство АСТ, 2026. — 384 с. — (Хиты Азии. Красные нити любви).

ISBN 978-5-17-180277-6

ISBN 978-5-17-180278-3 (Книга 1)

Вэнь Ифань привыкла к своей размеренной жизни: она работает журналисткой, снимает маленькую комнату и старается никого не тревожить. Все это рушится, когда ей приходится переехать. Ее новым соседом неожиданно становится Сан Янь — бывший одноклассник, с которым ее связывают невысказанные чувства и тяжелые воспоминания.

Сан Янь остался все таким же холодным и прямолинейным, но за его резкостью все чаще проявляется забота. Днем Вэнь Ифань старательно поддерживает дистанцию между ними, а ночью, охваченная воспоминаниями, начинает ходить во сне и делает шаги навстречу.

Откроет ли Вэнь Ифань свое сердце? Или шанс растает раньше, чем Сан Янь успеет им воспользоваться?

УДК 821.581-31
ББК 84(5Кит)-44



ISBN 978-5-17-180277-6
ISBN 978-5-17-180278-3
(Книга 1)

Published originally under the title of
《难哄》(Difficult to coax)

Author © Zhu Yi / 竹已

Russian Edition rights under license
granted by 竹已 (Zhu Yi)

Arranged through JS Agency Co., Ltd.

Russian Edition copyright

© 2026 AST Publishers Ltd

All rights reserved

© Горбова К. Т., перевод на русский язык, 2026

© ООО «Издательство АСТ», 2026


 Звезда «улицы надших» 

В свой редкий выходной Вэнь Ифань засиделась допоздна, смотря фильм ужасов. Жуткая атмосфера создавалась лишь из-за фоновой музыки и криков, не было ни единого действительно ледящего кровь кадра. Сюжет был пресный, как вода. Но из-за навязчивой идеи досмотреть фильм до конца она едва удерживала глаза открытыми. Как только на экране появились финальные титры, Вэнь Ифань ощутила своего рода облегчение. Она закрыла глаза, и ее разум мгновенно охватила дремота. Но стоило ей почти пробалиться в сон, как вдруг раздался громкий стук в дверь.

Бум.

Вэнь Ифань тут же распахнула глаза. Ее взгляд последовал за лунным светом, которой проникал между занавесками, и устремился к двери. За ней слышались приглушенный голос пьяного мужчины и постепенно удаляющиеся звуки спотыкающихся шагов. Потом раздался скрип открывающейся и захлопывающейся двери, который приглушил остальной шум. Девушка еще несколько секунд не сводила глаз с двери и, лишь когда стало совсем тихо, наконец расслабилась. Вэнь Ифань сжала губы, и ее накрыла запоздавшая волна раздражения. Который раз уже за неделю?! Сон был прерван, и ей стало трудно вновь погрузиться в дремоту. Перевернувшись на другой бок, она закрыла глаза и от скуки попыталась вспомнить детали только что просмотренного фильма. «Хм... И это ужастик? Или же это просто низкобюджетная ерунда, которая только делает вид, что может напугать».

Полусонной Вэнь Ифань вдруг померещилось лицо призрака из фильма. Она тут же вскочила и включила прикроватную лампу.



Вэнь Ифань ворочалась всю оставшуюся ночь. В полудреме ей казалось, что на нее смотрит окровавленное лицо призрака. Она с трудом смогла уснуть, только когда полностью рассвело. Днем ее разбудил телефонный звонок. Из-за недосыпа ее голова словно раскалывалась. Немного раздраженная, Вэнь Ифань нехотя потя-

нулась за телефоном и нажала «Ответить». На другом конце прозвучал шепот ее давней подруги Чжун Сыцяо:

— Я перезвоню тебе позже.

Веки Вэнь Ифань дрогнули, ей понадобилось пару секунд, чтобы прийти в себя. Неожиданный звонок, как назло, не был каким-то важным, а всего лишь «анонсом» к следующему звонку. Она мгновенно разозлилась и выпалила:

— Ты что, специально...

Однако договорить не успела, Чжун Сыцяо уже сбросила вызов. Ощущение было такое, словно она собрала все свои силы и ударила по воздуху. Вэнь Ифань открыла глаза и удрученно выдохнула. Немного повалявшись в постели, она взяла телефон и посмотрела на время. Почти два часа дня. Выбравшись из-под одеяла, девушка встала с кровати, накинула сверху кофту и пошла в ванную.

Вэнь Ифань чистила зубы, когда ее телефон снова зазвонил. Она провела по экрану и включила громкую связь.

Чжун Сыцяо заговорила первой:

— Черт возьми, я только что встретила одноклассника из старшей школы, а у меня на голове бардак, да еще и не покрашена. Я сейчас умру от стыда!

— Разве можно так легко умереть? — пробормотала Вэнь Ифань едва разборчиво из-за пены во рту. — Хочешь, чтобы я тебя пожалела?

Чжун Сыцяо помолчала пару секунд, не желая с ней спорить.

— Сегодня вечером пойдем куда-нибудь развеяться? Журналистка Вэнь, ты уже целую неделю работаешь без перерыва. Если не найдешь время для отдыха, боюсь, это может плохо для тебя кончиться.

— Хм. Куда?

— Может, в бар недалеко от твоей работы? Не знаю, была ты там или нет. Моя коллега говорит, что хозяин невероятно красив... — начала Чжун Сыцяо. — Эй, а что у тебя там все время вода шумит? Ты что, посуду моешь?

— Умываюсь.

— Ты только проснулась? — удивленно сказала подруга.

Вэнь Ифань ответила что-то неразборчивое.

— Уже два часа дня, даже обеденный перерыв давно закончился. Чем ты занималась ночью?

— Смотрела фильм ужасов.

- Как называется?
- «Увидишь призрака, когда проснешься».

Чжун Сыцяо явно видела этот фильм, поэтому изумленно сказала:

- Это считается ужасником?
- Досмотрев, я сразу же заснула, — будто не слыша ее, продолжила Вэнь Ифань и, схватив полотенце, начала вытирать лицо. — В итоге посреди ночи вдруг проснулась и, как в фильме, увидела призрака. Потом боролась с ним всю ночь.

Подруга была несколько в недоумении:

- Почему ты вдруг затеяла со мной разговор на взрослые темы? Вэнь Ифань приподняла брови:
- Почему это вдруг считается взрослой темой?
- А какой бой длится всю ночь? Ладно, забудь о призраках.

Сестренка поможет тебе снять настоящего парня, — смеясь, сказала Чжун Сыцяо. — Красивого, живого и горячего парня.

— Тогда я все же предпочту призраков. — Взяв телефон, Вэнь Ифань вышла из ванной. — По крайней мере это бесплатно.

- Кто сказал, что нам нужно платить?
- Хм?
- Мы можем просто поглазеть.



Положив трубку, Вэнь Ифань написала своему арендодателю о том, что произошло ночью. Затем она нерешительно добавила, что после окончания контракта, возможно, не будет продлевать аренду.

Два месяца назад Вэнь Ифань переехала из Ихэ в город Наньу. Чжун Сыцяо помогла ей найти эту квартиру, и она была довольно неплохой. Единственное неудобство — это совместное жильё¹. Арендодатель разделил квартиру площадью восемьдесят квадратных метров на три отдельные комнаты, каждая из которых имела свой собственный туалет, но была без кухни и балкона. Зато цена оказалась доступной. Вэнь Ифань не предъявляла завышенных

¹ Совместное жильё в Китае обозначает жилое помещение, разделенное на множество небольших комнат для сдачи в аренду. Часто такие комнаты сдаются недорого и рассчитаны на проживание нескольких человек. (Здесь и далее прим. пер.)

требований к жилью. Кроме того, местоположение было довольно удобным, а район оживленным. Она даже подумывала снять эту комнату на долгий срок. Пока однажды, выходя из дома, случайно не столкнулась с соседом. Постепенно дошло до нынешней ситуации.

Потихоньку солнце зашло за горизонт, и маленькая комната погрузилась в сумрак. Один за другим начали зажигаться огни в домах, и весь город засиял по-новому, ночной рынок тоже оживился. Заметив, что время уже подходит, Вэнь Ифань переоделась и нанесла легкий макияж. В это время Чжун Сыцяо безостановочно засыпала ее сообщениями. Собравшись, Вэнь Ифань голосовым сообщением ответила: «Скоро буду».

Выходя из квартиры, она бросила взгляд на противоположную дверь и, невольно ускорив шаг, спустилась по лестнице. Подруги договорились встретиться на станции метро недалеко от бара, о котором сегодня упоминала Чжун Сыцяо, — он находился прямо напротив площади Шанъань. Пройдя через переулок, они увидели непрерывный ряд неоновых огней, украшавших вывески магазинов. Это место оживало только по ночам. Оно славилось как знаменитая улица баров Наньу и носило название «улица падших». Поскольку подруги раньше здесь не были, им пришлось немного поискать, пока наконец в одном из удаленных уголков не обнаружился нужный бар. Название оказалось довольно интересным — «Сверхурочные».

Вывеска была удивительно простой: на черном фоне аккуратные квадратные иероглифы светились белым. Среди ярких и агрессивно сверкающих неоновых огней она смотрелась скромно, словно принадлежала маленькой парикмахерской.

— А неплохая идея, — смотря на вывеску, сказала Вэнь Ифань. — Если на барной улице открыть парикмахерскую, те, кто хочет с кем-нибудь познакомиться, могут сначала прийти сюда, чтобы привести себя в порядок.

Чжун Сыцяо усмехнулась и потянула подругу внутрь.

— Не говори ерунды.

Внутри оказалось гораздо оживленнее, чем ожидала Вэнь Ифань. Они пришли довольно рано, не в пиковые часы, но большинство мест в баре уже было занято. На сцене стояла девушка с гитарой. Опустив глаза, она пела, создавая лиричную и спокойную атмосферу. За барной стойкой бармен с осветленными воло-

сами ловко перебрасывал шейкеры, словно профессиональный жонглер. Сев за столик, Вэнь Ифань заказала самый дешевый напиток. Чжун Сыцяо огляделась и разочарованно заметила:

— Кажется, их босса тут нет. Не вижу ни одного красавчика.

— Может быть, это тот бармен, — равнодушно отозвалась Вэнь Ифань.

— Не смейся меня! — Чжун Сыцяо явно не могла с этим смириться. — Моя коллега, которая постоянно здесь тусуется, утверждает, что владелец этого бара — настоящий красавчик среди красавчиков.

— Вероятно, она преувеличила.

— Что?

Заметив недовольный взгляд подруги, Вэнь Ифань чуть выпрямилась и добавила:

— Такое вполне возможно.

Чжун Сыцяо фыркнула. Некоторое время они просто болтали. Чуть погодя Чжун Сыцяо заговорила о том, что произошло в полдень:

— Кстати, человек, которого я сегодня встретила, был замом старосты на первом году обучения¹ в старшей школе. Потом он тоже поступил в университет Нанью и, кажется, жил в том же общежитии, что и Сан Янь, но я его редко видела.

Услышав это имя, Вэнь Ифань на миг замерла.

— Кстати, ты помнишь... — начала Чжун Сыцяо, но вдруг ее взгляд остановился на барной стойке. — Эй, посмотри налево, разве это не звезда «улицы падших»?

В это же время Вэнь Ифань услышала, как кто-то крикнул:

— Брат Янь!

Она повернулась на голос.

Непонятно в какой момент рядом с барменом появился мужчина в черной куртке.

Освещение в баре было тусклым. Повернувшись спиной к стойке, он облокотился на ее край и, слегка склонив голову набок, разговаривал с барменом. Мужчина был хорошо сложен и высок ростом, поэтому, даже слегка наклонившись вперед, все равно возвышался над своим собеседником.

¹ В Китае школьное образование длится двенадцать лет: начальная школа с первого по шестой класс, средняя — с седьмого по девятый класс, а старшая — с десятого по двенадцатый.

Его глаза были черные как смоль, уголки губ слегка приподнялись, что придавало лицу немного дерзкое и непринужденное выражение. Свет от цветных прожекторов пробежал по его лицу, и в этот момент Вэнь Ифань узнала его.

— Черт! — удивленно воскликнула Чжун Сыцяо. Кажется, она сделала то же открытие, что и Вэнь Ифань. — Сестрица, так та звезда — это Сан Янь! Только что про него вспоминали, и вот он здесь... Ты еще помнишь его? Перед тем как ты перевелась, он же тебя добивался...

Когда Вэнь Ифань услышала эти слова, ее ресницы слегка дрогнули.

В это время мимо проходил официант. Вэнь Ифань, чувствуя неловкость, хотела прервать Чжун Сыцяо, как вдруг раздался крик. Она подняла голову и увидела, что официант врзался в одного из посетителей. Поднос в его руке слегка наклонился, и бокалы начали падать. В ее сторону.

Алкоголь с кубиками льда пролился на левое плечо Вэнь Ифань и впитался в свитер. Ее кожу обдало холодом так, что она покрылась мурашками. Девушка судорожно вздохнула и резко встала.

В баре громко играла музыка, но переполох около их стола не остался незамеченным. Чжун Сыцяо поднялась с места, помогла Вэнь Ифань стряхнуть ледяные кубики с одежды и, нахмутив брови, спросила:

— Все в порядке?

Официант, похоже, был сильно напуган — побледнев, он начал извиняться.

— Ничего страшного, — дрожащим голосом сказала Вэнь Ифань, но она не злилась. — Не нужно больше извиняться, просто будьте внимательнее в следующий раз.

После она обратилась к Чжун Сыцяо:

— Я отойду в туалет, чтобы привести себя в порядок.

Сказав это, Вэнь Ифань подняла глаза и неожиданно наткнулась на глубокий, холодный и непроницаемый взгляд. Она замерла на долю секунды. Затем Вэнь Ифань отвернулась и направилась к женскому туалету. Зайдя в кабинку, она сняла свитер и осталась только в облегающей майке. К счастью, толстый свитер впитал большую часть разлитого алкоголя и остальная одежда не намочила.

Держа свитер в руках, Вэнь Ифань подошла к раковине и с помощью бумажного полотенца вытерла остатки алкоголя с кожи.

Приведа себя в порядок, насколько это было возможным, она вышла из туалета.

Краем глаза заметив, что в коридоре кто-то стоит, Вэнь Ифань невольно повернула голову и замерла. Молодой мужчина лениво опирался о стену, держа во рту сигарету. Его веки были полуприкрыты, а выражение лица казалось расслабленным и безразличным. Куртка теперь небрежно висела на его руке, на нем осталась только черная футболка.

С момента их последней встречи прошло уже шесть лет. Вэнь Ифань не была уверена, узнал ли он ее и стоит ли ей поздороваться. Помедлив всего на мгновение, она опустила глаза и решила сделать вид, что не узнала его. Сжав зубы, она продолжила идти дальше.

Интерьер бара был оформлен в минималистичном стиле в темных тонах, на мраморной плитке с расходящимися прожилками разбегались блики света. Сюда доносился голос певицы — нежный, пропитанный мягкой тоской и теплотой, он звучал все ближе и ближе. Вэнь Ифань почти поравнялась с мужчиной, собираясь пройти мимо, и именно в этот момент он сказал:

—Эй! — Его голос звучал лениво.

Вэнь Ифань остановилась, не рискуя посмотреть в его сторону. Вдруг Сан Янь резко бросил куртку ей на голову, перекрыв почти весь обзор. На мгновение растерявшись, она стянула ее с себя. Мужчина, опустив ресницы и по-прежнему не поднимая головы, затушил сигарету о мусорное ведро рядом.

Оба молчали, никто не решался заговорить первым. Казалось, прошло много времени, хотя на самом деле всего лишь секунды. Сан Янь медленно поднял глаза, их взгляды встретились. В его лице читалась отстраненность.

— Поговорим? — сказал он.

Глава 2

Приличное заведение

Они виделись и общались в последний раз так давно, что Вэнь Ифань почти забыла о существовании этого человека. Но в памяти все же оставались некоторые моменты, и их последний разговор был далеко не самым приятным.

У них были не те отношения, чтобы он предлагал ей помощь.

Первой мыслью Вэнь Ифань было: он ошибся, приняв ее за кого-то другого.

Потом в ее голове возникла другая мысль: возможно, за эти годы Сан Янь стал более зрелым и открытым. Он мог уже не таить прежней обиды и просто проявлял вежливость как к старой знакомой. Вэнь Ифань вернулась к реальности и протянула ему куртку, в ее глазах читалось недоумение и вопрос. Сан Янь не стал брать одежду, его взгляд скользнул мимо рук девушки. Затем он тихо сказал:

— Я владелец этого бара.

Руки Вэнь Ифань застыли в воздухе. Она пыталась понять, к чему он это сказал: это он так ей представился или же хвастался тем, что у него в таком молодом возрасте уже есть свой бизнес? В этот момент она вспомнила слова Чжун Сыцяо: «Владелец этого бара, можно сказать, звезда “улицы падших”».

Вэнь Ифань невольно несколько раз взглянула на его лицо. Его облик с темными волосами, четко очерченными бровями и черными как смоль глазами в этом освещении казался еще более холодным.

Его бывшее бунтарство исчезло, а подростковые черты лица стали более мужественными и четкими. От высокой и стройной фигуры мужчины, целиком облаченной в черное, веяло высокомерием.

Он действительно заслуживал свое прозвище.

Сан Янь медленно произнес три слова, вернув ее в реальность:

— Моя фамилия Сан.

Он назвал ей свою фамилию? Значит, все-таки не узнал ее и решил представиться. Подумав так, Вэнь Ифань спокойно спросила:

— У вас ко мне какое-то дело?

— Мне очень жаль, — ответил Сан Янь, — из-за нашей ошибки вам пришлось столкнуться с неудобствами. Если у вас есть какая-нибудь просьба, не стесняйтесь сообщить нам. Кроме того, все, что вы сегодня закажете, за счет заведения. Надеюсь, наша ошибка не испортит вам вечер.

Сан Янь постоянно обращался к ней на «вы», но Вэнь Ифань не слышала в его тоне какого-либо уважения. Он говорил словно для галочки, лениво растягивая слова, что лишь вызывало раздражение.

Вэнь Ифань покачала головой и вежливо ответила:

— Не стоит, все в порядке.

Как только она это сказала, Сан Янь расслабился, и выражение его лица стало более спокойным. Возможно, почувствовав ее добродетельность, он кивнул и сказал мягче:

— Тогда я, пожалуй, пойду. — Он отвел взгляд и шагнул к выходу.

Вэнь Ифань, все еще держа в руках куртку, непроизвольно позвала его:

— Сан...

Сан Янь обернулся. В момент, когда их взгляды встретились, она вдруг осознала, что теперь они как бы незнакомцы, и его имя «Янь» застряло у нее в горле, не давая произнести ни звука.

Вэнь Ифань на миг замерла, не зная, как к нему обратиться. Атмосфера стала настолько неловкой, что девушку охватила паника. В этот момент она снова вспомнила слова Чжун Сыцяо и, посмотрев на него, произнесла:

— Звезда.

Они уставились друг на друга. Мир словно остановился. И в этом застывшем моменте Вэнь Ифань, кажется, увидела, как его брови слегка дрогнули.

«А? Что я только что сказала? Сан Звезда. Сан. Звезда. Ох. Сан... Черт. А-а-а-а-а! Сан-Звезда. А-а-а-а-а!»

Вэнь Ифань затаила дыхание, едва сдерживая свои эмоции. Ей было страшно взглянуть на Сан Яня, поэтому она прикусила губу и снова протянула ему куртку.

— Ваша одежда.

Лучший выход из ситуации — вести себя так же, как и прежде, словно ничего и не произошло, просто проигнорировать этот небольшой инцидент.

Но Сан Янь не дал ей такой возможности. Он повернулся и медленно повторил:

— Сан-Звезда?

Вэнь Ифань притворилась, что не поняла:

— Что?

После краткой паузы Сан Янь посмотрел на нее с некоторым удивлением, как будто только сейчас осознал что-то. Он протянул:

— А-а. — Его губы изогнулись в ухмылке, он словно говорил: «Вот оно что». — Извините, но у нас здесь приличное заведение.

По всей видимости, он имел в виду что-то вроде этого: «Я знаю, что привлекательный, но никогда не думал о предоставлении таких услуг, поэтому прояви сдержанность».

Вэнь Ифань хотела было объясниться, но, не зная, как это сделать, тихо вздохнула и отпустила ситуацию. В конце концов, они больше не встретятся, поэтому она просто решила плыть по течению и ответила:

— Правда? Что ж, очень жаль.

На мгновение на лице Сан Яня промелькнуло удивление, но, возможно, это ей только показалось. Стоило Вэнь Ифань моргнуть, и он снова выглядел совершенно спокойным. Она не придавала этому особого значения и, вежливо улыбнувшись, снова протянула ему куртку:

— Ваша одежда.

Однако Сан Янь все еще не проявлял желания взять куртку обратно.

Вэнь Ифань с удивлением заметила, что он пристально смотрит на ее губы, его взгляд был одновременно прямым и задумчивым. Какое-то время они стояли так, пока он внезапно не усмехнулся.

— Разве ты не будешь рада, — он сделал паузу, — надеть мою одежду?

Вэнь Ифань была в недоумении, но Сан Янь продолжил:

— Хотя я не совсем уверен, но, судя по всему, я сам популярнее этого бара. — Он с легкой насмешкой приподнял бровь, добавив в голос нотки понимания, как будто давая ей возможность выйти из ситуации: — Можешь забрать курку себе на память.



— Он действительно так сказал? — несколько раз переспросила Чжун Сыцяо, прежде чем рассмеяться. — Обалдеть! Еще бы предложил повесить ее в рамочке на стену.

— Он именно это и имел в виду, — спокойно ответила Вэнь Ифань.

Подруга, едва сдерживая смех, ради вида попыталась ее утешить:

— Не принимай близко к сердцу. Может, с ним такое часто случается и Сан Янь просто решил, что ты пришла сюда поглазеть на него.

— Ты что, забыла, зачем мы сюда пришли?

— А?

— Разве не «снять»? — Вэнь Ифань усмехнулась. — Слово «поглазеть» явно расходится с его манерой поведения.

Чжун Сыцяо снова рассмеялась. Вэнь Ифань тоже улыбнулась:

— Ладно, держи себя в руках, он все еще здесь. Посмеешься, когда уйдет.

Все места у барной стойки были заняты, и Сан Янь устроился на самом ее краю. Он медленно поднес к губам прозрачный стакан с алкоголем, выглядя при этом непринужденно и свободно, как избалованный молодой господин. Увидев это, Чжун Сыцяо наконец сдержала свой смех.

В этот момент к ним подошел официант, который ранее опрокинул поднос. Это был молодой парень, на вид совсем юный, с детскими чертами лица. Держа поднос, он осторожно подал заказанные напитки, а затем вернул деньги, которые Вэнь Ифань заплатила ранее, положив их под зажим чекбука.

— Вот ваш заказ.

Вэнь Ифань взглянула на деньги:

— Это...

Не дождавшись вопроса, официант поспешно начал объяснять:

— Извините, это была моя ошибка. Хозяин уже распорядился, ваш столик сегодня обслуживается за счет заведения.

Вэнь Ифань вспомнила, что сказал Сан Янь. Немного замешкавшись, она автоматически возразила:

— Все в порядке, не стоит. Заберите деньги обратно.

Официант покачал головой.

— Кроме того, если вам что-то понадобится, можете обращаться ко мне в любое время.

Его настойчивость не оставляла места для споров, и Вэнь Ифань отступила. Она взяла лежавшую рядом куртку.

— Когда я ходила в туалет, нашла эту куртку в коридоре. Возможно, кто-то из посетителей случайно ее оставил.

Официант тут же взял одежду:

— Хорошо, спасибо вам.

Когда он ушел, Чжун Сыцяо подмигнула Вэнь Ифань:

— Что это было?

Вэнь Ифань коротко объяснила ситуацию. Глаза подруги округлились.

— Сан Янь же уже сказал, что все за их счет. Зачем ты все равно пыталась заплатить?

— Все-таки управлять баром — дело непростое. — Вэнь Ифань сделала глоток. — Нет никакого смысла из-за такой мелочи забирать у него пару сотен.

— Почему ты переживаешь о том, как «золотому мальчику» трудно вести бизнес? — усмехнулась Чжун Сыцяо. — Да у этого молодого господина деньги водятся не первый день. Но он тебя правда не узнал?

— Похоже, что не узнал, — предположила Вэнь Ифань.

— Не узнал? — Чжун Сыцяо сочла ее ответ абсурдным. — Ты что, не знаешь, как выглядишь? Раз в твоём имени есть «Фань»¹, ты решила, что и сама ничем не примечательна?

Вэнь Ифань чуть не поперхнулась, ей стало одновременно смешно и неловко.

— Ты это сказала таким тоном, как будто ругаешь меня.

Но неудивительно, что Чжун Сыцяо посчитала ее ответ нелепым.

Потому что Вэнь Ифань действительно была красивой. Причем ее внешняя красота резко контрастировала с мягким характером — черты лица были настолько яркими и выразительными, что в них даже сквозила некая дерзость. Лисий разрез глаз с чуть приподнятыми уголками делал ее взгляд завораживающим, и каждое ее движение излучало очарование и грацию.

В приглушенном свете этого бара казалось, что она сама по себе сияет.

Чжун Сыцяо всегда считала, что с такой внешностью Вэнь Ифань могла бы прославиться и разбогатеть. Кто бы мог подумать, что в итоге она выберет нелегкий путь журналиста.

— К тому же ты почти не изменилась со времен старшей школы, только волосы стали короче... — начала было Чжун Сыцяо, но, заметив какое-то движение со стороны Сан Яня, замолкла, а потом продолжила: — Хотя я могу ошибаться. С его внешностью и деньгами за эти годы у него наверняка было немало девушек. Возможно, даже несколько похожих на тебя.

¹ Иероглиф 凡 (fán) в имени Вэнь Ифань имеет значение «обычный, обыкновенный, рядовой, заурядный».

Услышав это, Вэнь Ифань, подперев рукой подбородок, взглянула в сторону Сан Яня.

На этот раз рядом с ним была девушка. Она, кажется, не боялась замерзнуть: обтягивающее короткое платье открывало стройные белоснежные ноги. Она полусидела у барной стойки и, склонив голову, отсалютовала ему бокалом. Ее улыбка была полна обаяния, а грациозные изгибы притягивали взгляд при каждом движении.

Сан Янь взглянул на нее с едва заметной улыбкой. Между ними летали флюиды легкого флирта.

Не заостряя разговор на Сан Яне, Чжун Сыцяо начала рассказывать что-то другое. Ее голос вернул внимание Вэнь Ифань, и она снова погрузилась в беседу.

Некоторое время спустя, когда певица закончила последнюю песню, Вэнь Ифань, осознав, что уже поздно, сказала:

— Почти десять, может, уже пойдем?

— Давай, — согласилась Чжун Сыцяо.

Они поднялись и направились к выходу.

Чжун Сыцяо, держа под руку Вэнь Ифань и одновременно смотря в телефон, сказала:

— Сян Лан только что написал, что вернется в Китай в следующем месяце. Давай ходим с ним куда-нибудь. Только туда, где можно потанцевать, а то здесь как-то скучновато.

— Хорошо, — отозвалась Вэнь Ифань.

Перед тем как уйти, она снова взглянула на барную стойку. Сан Янь все еще сидел на том же месте, но теперь рядом с ним, похоже, была уже другая девушка. Его лицо по-прежнему не выражало эмоций, как будто ему все было безразлично. Их неожиданная встреча действительно выглядела так, словно он просто наткнулся на незнакомого человека, которого никогда раньше не видел.

Вэнь Ифань задумалась, и воспоминания непроизвольно вернули ее к их последней встрече.

В темную, безлунную ночь город окутал густой туман. Низкие облака давили на маленький город, а мелкий дождь тихо падал с неба подобно пуху. В узком переулке единственный фонарь мерцал, и летающие мошки бездумно врезались в него. Мокрые пряди волос падали на лоб юноши, на его ресницах виднелись капельки воды. Кожа его была белоснежной, а свет в глазах потускнел. Все казалось нереальным.